

3.

多媒体技术在国际汉语词汇教学中的应用 The Application of Multimedia Technologies In Teaching Vocabulary to International Chinese Students

冯凌宇

(中国中央民族大学国际教育学院)

摘要:随着现代教育技术的迅速发展,多媒体技术在国际汉语教学的各种课型和各个教学环节中得到了广泛的应用;合理科学地设计和使用这些技术,不但能丰富我们的国际汉语教学手段,而且能取得更好的教学效果。多媒体技术在国际汉语词汇教学中的应用,则突出表现在以下几种词语教学中:(1)文化词语的教学;(2)词语抽象意义和用法的教学;(3)语块教学等。

关键词:多媒体技术 国际汉语词汇教学 应用

Abstract: With the rapid development of modern educational technology, the multimedia technologies are widely applied in all kinds of class of international Chinese teaching. In using these technologies, we can enrich our international Chinese teaching method and get better teaching results. The using of multimedia in international Chinese teaching is more effective in the following types of vocabulary teaching: (1) cultural words; (2) the abstract meaning and usage of words; (3) chunks.

Key words: multimedia technique international Chinese teaching of vocabulary application

一、引言

随着科学技术的发展和教学设备的更新,在国际汉语教学中,将多媒体技术应用于各种课型和各个教学环节,已较为普遍。多媒体教学能够实现声、像、图、文的立体呈现,能让学生大脑受到听觉和视觉等多方面的刺激,从而直接获得语言信息。一般认为,学生这样获得的知识往往更加直接,印象也更加深刻。从“教”的方面而言,便于教学,有利于提高教学质量;从“学”的方面而言,能调动学生积极性,使用多种感官,提高语言能力。^[1]而如何结合具体教学内容,真正发挥多媒体技术的优势,还需要我们不断总结和归纳经验,才能做到每次使用都能取得好的教学效果。本文主要从词汇教学出发,结合词汇教学的难点,以举例的形式探讨如何在词汇教学中更好地利用多媒体技术。

二、多媒体技术在几种词汇教学中的应用

(一) 文化词语的教学

汉语国际推广的重要内容之一是文化的推广,文化内容的表达则离不开文化词汇。国际汉语教学主要依托教材,根据李明老师对汉语教材的考察,在对外汉语教学所涉及的国俗文化词语中,物质文化词语占有非常大的比重,包括饮食、器物、服饰以及一些跟风俗习俗有关的日用品词语等,其中又以饮食类词语居多。^[2]教师在教授这些文化词语时,如果采取翻译法和注释法,往往很难准确传达出其形状和特点。这时如果发挥多媒体技术直观呈像的优势,使用图片展示或视频动态演示的教学方法,就能帮助学生真正理解这些文化词语。

比如，教“自行车车棚、筷子、砚台、毛笔、中山装、旗袍、毽子、中国结、书法、篆刻、太极拳”等词语时，老师就可以给学生展示电子图片或相关活动的视频；当然，有条件还可以配合实物进行展示。在找不到实物的情况下，则可以充分利用网络资源，下载相关图片和视频，用到我们的课件中。

除了物质名词，文化词语还有涉及中国自然地理、名胜古迹、节日习俗、人情往来等的词。如果发挥多媒体技术的声像优点，用电影或动画视频等形式来阐释相关文化词语的内涵，不仅能帮助学生理解词义，还能让学生真切地感受到中国文化的魅力。例如，《博雅汉语》（初级起步篇第2册）第48课课文为《我看过京剧》。课文仅将“京剧”作为专有名词做了简单的翻译，课文中讲到“京剧的台词不是用普通话唱的，大部分中国人也听不懂”。有学生就觉得很好奇，挺有意思的。教师如果能找一段有字幕的经典京剧视频放给学生看，或给学生放一段梅兰芳京剧演唱视频，学生看完后，不仅体会到了京剧的语言，而且对课文内容有了真正的理解。

再如《新实用汉语课本》（第一册）的第17课《这件旗袍比那件漂亮》。如果将两件旗袍的图片（包括穿在模特身上的图片）用PPT展示出来，就可以让学生直观地了解到中国传统女性服装的特点，也能让学生了解这句话的关键词“漂亮”的意思。

（二）词语抽象意义和用法的教学

对于意义具体的词语，我们经常在课件中用多媒体技术，比如图片或动画来展示实物或动作；其实对于那些意义比较抽象的词语，更需要我们用多媒体创设语用环境，以帮助留学生准确理解词义。事实证明，如能借助多媒体，就可以更充分地展示词语的意义和用法，让学生更好地理解和应用。

抽象意义的词语往往是经过词语意义的发展演变分化形成的。汉语词汇意义的发展多遵循了“由具体到抽象”的认知规律，因此抽象意义的词语或词语的抽象意义常常可以借助多媒体技术直观展示这个过程和联系，从而帮助学生更好地理解、记忆和运用词语。

例如，助词“过”、“了”和“着”的意义和用法，我们可以通过图片来从实到虚地展示释义：

过(guò)：①一位女士走过马路。（图片）→女士走远了，可马路还在原地，女士可以再走这条马路回去。（经过）

去年，我吃了一北京烤鸭。（图片）→我吃了一北京烤鸭还有很多，我还可以再吃。（经历）

②展示助词“过”(guò)的用法：

她走过那条路，我还没走过。（助词，表示“曾经”）

我吃过北京烤鸭。（助词，表示“曾经”）

了(liǎo)：①老婆婆说起来总是没完没了。（图片）→老婆婆说一件事，说了很长时间，好像总是说不完。（完结）

我的这件事今天终于了结了。（图片）→这件事很复杂，我做了几次，今天终于完成。（完成）

②展示助词“了”(le)的用法：

老婆婆说完了吗？——还没说完呢。（对话图片）（助词，表示“完成”）

这件事我终于做完了。(助词,表示“完成”)

着(zhuó): ①这瓶胶水黏着性不好,你看刚粘上的邮票没多久就掉了。(图片)
→用这瓶胶水粘贴的邮票不牢固,没多久就掉了。(附着)

那位着西装的人是谁?(图片)→那位穿西装的人是谁?(穿着)

②展示助词“着”(zhe)的用法:

这个贴着邮票的信封是你的吗?——是的。(对话图片)(助词,表示状态的持续)

那为穿着西装的人真帅!(用上面同一张图片)(助词,表示状态的持续)

还有很多意义抽象词汇可以借类似实词释义的方法进行意义和用法的展示,对学生的理解和记忆很有帮助,在此就不赘述了。

(三) 语块的教学

语言中的词汇往往以意义和语法信息共享的词群或词块(chunks)形式出现,词汇知识和语法知识密不可分地交织在一起而形成“词汇语法(lexicogrammar)”,汉语也不例外。语块作为词汇语法的结合体,在语言中高频使用,而且具有语境依附特征,很容易使学习者对目标语块产生“形式—语境—功能”的联系。因此,利用多媒体技术恰当地创设语境,非常利于汉语语块的教学。例如:

在教授“对……来说”时,我们可利用动态的视频来创设语境,如亚洲学生写汉字的景象和欧美人写汉字的景象(附带他们国家文字的背景),然后用提问的方式让学生说出句子:日本人、韩国人觉得写汉字不难,但是非洲人、欧洲人觉得很难。接着用PPT突出展示“对……来说”的句子:

对日本人、韩国人来说,写汉字不难。/写汉字对日本人、韩国人来说不难。

对非洲人、欧洲人来说,写汉字很难。/写汉字对非洲人、欧洲人来说很难。

以上是语块“对……来说”意义用法的展示环节,练习时,相关意义和用法也同样可以用多媒体课件进行。如我们可以通过课件给出一些用“觉得”表达的句子,然后让学生转换成“对……来说”的句子。限于篇幅,更多关于语块的多媒体教学例子就不在此列举了。

三、注意事项

虽然多媒体技术能更好地服务于我们的汉语词汇教学,但应该注意围绕“便于教、利于学”来设计和应用,不能只重“花哨”的形式而忽视内容,以免让学生的注意力转移到非汉语因素的学习上。

注解:

[1] 郑艳群,〈汉语多媒体教学课件设计:汉语多媒体教学课件设计原理与实践〉,载《世界汉语教学学会通讯》,5/2011,页123。

[2] 李明,〈汉语国俗文化词语的教学〉,载《世界汉语教学学会通讯》,4/2011,页25。